
2020年7月四级翻译点评 新东方成都学校 周浪

本次四级翻译题目总体来说难度适中。话题依然扎根于中国文化与社会，聚焦中国本土美食，原文非常生活化，也比较接地气。文体上，本次翻译考题依然是熟悉的状物说明文，与近几年考过的“飞机”、“地铁”、“手机”等如出一辙，即先是提出某物或某社会现象，再围绕该物展开解释说明。今年的四级翻译主题为“火锅”，对考生而言比较友好，也更容易理解。

从句式结构来看，本次考题的句型识别和搭建依然集中于主谓宾和主系表两种结构，要求考生需对简单句的句式足够熟悉。此外，题目中还考查了并列句的翻译，测试考生是否能运用恰当的连词连接谓语动词，从而合理地将中文流水句翻译为并列结构的英语句。时态上，本次考试涉及一般过去时和一般现在时两种，难度不大。此外，从句的考查包含状语从句和定语从句，都相对容易。

从词汇层面来看，整体难度不高。火锅、口味、地区等词汇对应的英文属于常见词范畴，比较口语和偏生活化，大多数考生在考试中能顺利书写。但对于食材和对食物描述一类的词汇，例如“海鲜”、“配料”、“热腾腾的”等，就稍显困难。没有相关积累和拓展的考生，面对此类词汇会感到为难。对于像是“具有地方特色的”和“尽情地”这样的词汇，考生可以在脑中检索出意思相近且相对简单的词汇进行书写。综上，考生在学习翻译方法和技巧的同时，也需要加强对四六级高频词汇和中国文化相关词汇的积累，做到胸有成竹。